

# 日本腦炎疫苗

Ixiaro®

## 您需要瞭解的資訊

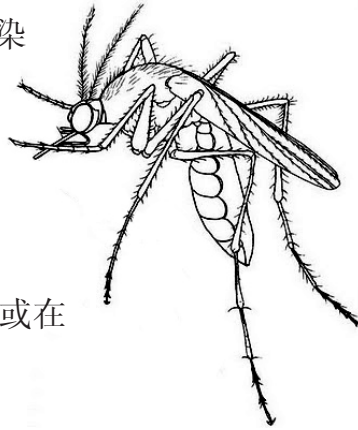
許多疫苗資訊單備有西班牙文和其他語文版。請查訪網站[www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)。

### 1 什麼是日本腦炎？

日本腦炎 (JE) 是一種由病毒引起的嚴重感染，主要發生在亞洲的農村。

日本腦炎病毒透過被感染的蚊子叮咬而傳播。它無法直接在人群之間傳染。

日本腦炎對於大部分旅客的風險很低，可是對於住在疾病盛行的地區或在該區長期旅行的人會有較高的風險。



大部分受到日本腦炎病毒感染的人完全沒有任何症狀。其他受到日本腦炎病毒感染的人則可能產生從發燒和頭痛到嚴重的腦炎（腦部感染）。

腦炎的症狀是發燒、頸部僵硬、癱瘓、意識變化或昏迷。

腦炎患者每四人中約有一人會死亡。倖存者中多達半數會產生永久的腦部損傷。有證據顯示，感染的孕婦可能會傷及腹中的胎兒。

### 2 如何預防日本腦炎？

預防日本腦炎的最好方式是透過以下方式避免蚊子叮咬：

- 留在有紗窗紗門的區域，
- 穿著可以遮蓋身體大部分的衣服，
- 使用有效的驅蟲劑，例如含有 DEET。

一些到亞洲的旅客也應該接種日本腦炎疫苗。

### 3 誰應該接受日本腦炎疫苗？

建議到亞洲的以下旅客接種日本腦炎疫苗：

- 計劃在發生日本腦炎的地區停留至少一個月以上，
- 在這些地區停留不到一個月，但是計劃拜訪農村或是從事戶外活動，
- 前往有日本腦炎疫情的地區，或是
- 行程尚未確定。

有可能接觸日本腦炎病毒的化驗室人員也應該接種日本腦炎疫苗。

### 4 日本腦炎疫苗 (Ixiaro®)

目前有兩種日本腦炎疫苗。兩種疫苗都能有效預防日本腦炎。

您要接受的疫苗稱為 Ixiaro。本資料單的資訊只限於這種疫苗。另一種日本腦炎疫苗會在另一份資料單說明。

Ixiaro 只能用於 17 歲和以上的人。年紀較輕而需要預防日本腦炎的人應該接受另一種疫苗。

疫苗會分兩劑注射，彼此間隔 28 天。

最後一劑應該在旅行之前至少一週注射。

目前尚不清楚是否需要補強注射以及注射的時機。

日本腦炎疫苗可以與其他疫苗同時注射。

## 5 有些人不應該接種日本腦炎疫苗

- 曾經對這種腦炎疫苗有威脅生命反應的人，不應該再接再種另一劑疫苗。
- 曾經對任何疫苗成分有威脅生命過敏反應的人，不應該接種疫苗。如果您有任何嚴重過敏，請告訴醫生。
- 孕婦通常不應該接種日本腦炎疫苗。可是如果您懷孕了，請和醫生洽詢。在某些情況下可能會建議注射。

如果您的行程不到三十天，特別是您會留在主要都會區，請告訴您的醫生。您的風險可能較低，因此不需要接種疫苗。

## 6 Ixiaro 有哪些風險？

就像任何藥物一樣，疫苗也可能導致嚴重反應。可是日本腦炎疫苗造成嚴重傷害或死亡的可能性極小。

### 輕微問題

- 在打針的部位疼痛或紅腫（大約每四人中一人）
- 在打針的部位發紅或腫脹（大約每 20 人中一人）
- 頭痛、肌肉痛（大約每五人中一人）

### 輕微或嚴重問題

這種疫苗在 2009 年才問世。根據目前所做的研究，嚴重的反應非常罕見。就像所有疫苗一樣，它會受到持續監督以留意嚴重的問題。

## 7 如果出現嚴重過敏反應怎麼辦？

### 我應該注意觀察什麼症狀？

任何不尋常的症狀，例如高燒或行為異常。嚴重過敏反應的症狀還包括呼吸困難、聲音嘶啞或有喘鳴音、蕁麻疹、蒼白、虛弱、心跳過速或頭暈。

### 我該怎麼辦？

- 立即打電話給醫生或者送病人就醫。
- 告訴醫生發病的經過、日期、時間以及接種時間。
- 請您的醫護人員填寫一份「疫苗不良反應事件報告系統」（Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS）表格，報告該反應。您也可以向 VAERS 網站 [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) 提出報告，或打電話 1-800-822-7967。

VAERS 並不提供醫療建議。

## 8 我如何獲得進一步資訊？

- 請向醫護人員洽詢。他們可以提供接種說明資料或推薦其他資料來源。
- 打電話給當地政府或政府健康部門。
- 與疾病控制與預防中心 (CDC) 聯絡：
  - 致電 **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**
  - 查閱疾病控制與預防中心 (CDC) 的旅行者健康網站 [wwwn.cdc.gov/travel](http://wwwn.cdc.gov/travel)
  - 查閱 CDC 的日本腦炎網站 [www.cdc.gov/ncidod/dvbid/jencephalitis/index.htm](http://www.cdc.gov/ncidod/dvbid/jencephalitis/index.htm)



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES  
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement

Japanese Encephalitis Vaccine (Ixiaro) IMM-999CH – Chinese (3/1/2010) 42 U.S.C. §300aa-26  
Translated by Transcend Translations, Davis, CA [www.transcend.net](http://www.transcend.net)